

характера, а также в создании психологически комфортной и культуросообразной развивающей среды учреждения образования.

1. *Коренная, В. С.* Репрезентация культурного и природного наследия в школьных образовательных программах / В. С. Коренная // Вестн. Моск. гос. ун-та культуры и искусств. – 2020. – № 5 (97). – С. 151–158.

2. *Мартыненко, И. Э.* Правовой статус, охрана и восстановление историко-культурного наследия : монография / И. Э. Мартыненко. – Гродно : ГрГУ, 2005. – 343 с.

3. *Никифорова, А. А.* Памятники природно-культурного наследия в регионах ресурсного типа: особенности охраны : монография / А. А. Никифорова. – Нижневартовск : Изд-во Нижневарт. гос. ун-та, 2013. – 127 с.

4. Образовательная деятельность и историко-культурное наследие Отчего края : монография / под. ред. Е. П. Белозерцева. – М. : АИРО-XXI, 2017. – 352 с.

5. Трансляция белорусской культуры между поколениями в Республике Беларусь: монография / В. П. Тарантей [и др.]; под науч. ред. В. П. Тарантея. – Гродно : Гродненский обл. ин-т развития образования, 2018. – 208 с.

УДК 781.21:[81'243:811.161.1]-057.875(510)

О. Б. Нестерович,

кандидат филологических наук, доцент,

доцент кафедры русского языка как иностранного

учреждения образования «Белорусский государственный университет культуры и искусств», г. Минск, Беларусь

ИЗУЧЕНИЕ МУЗЫКАЛЬНОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ КИТАЙСКИМИ СТУДЕНТАМИ НА ЗАНЯТИЯХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ

Аннотация. Рассматриваются особенности организации учебной деятельности и анализируются условия успешного усвоения музыкальной терминологии китайскими студентами на занятиях по русскому языку как иностранному. Обосновывается необходимость использования различных типов упражнений и приемов обучения музыкальной терминологии, которые способствуют более глубокому ее пониманию и облегчают усвоение языковых конструкций, повышают интерес студентов к языку специальности, стимулируют развитие коммуникативной компетенции.

Ключевые слова: русский язык как иностранный, музыкальная терминология, коммуникативная компетенция, межкультурная коммуникация.

O. Nesterovich,

PhD in Philology, Associate Professor, Associate Professor of the Department of Russian as a Foreign Language of the Educational Institution “Belarusian State University of Culture and Arts”, Minsk, Belarus

STUDY OF MUSICAL TERMINOLOGY BY CHINESE STUDENTS IN RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE CLASSES

Abstract. The article examines the features of the organization of educational activities and analyzes the conditions for successful acquisition of musical terminology by Chinese students in classes on Russian as a foreign language. The author substantiates the need to use various types of exercises and methods of teaching musical terminology, which contribute to a deeper understanding of it and facilitate the acquisition of linguistic structures, increase students' interest in the language of the specialty, and stimulate the development of communicative competence.

Keywords: Russian as a foreign language; musical terminology; communicative competence; intercultural communication.

В период обучения в Белорусском государственном университете культуры и искусств в условиях внеязыковой среды китайские студенты должны овладеть большим объемом специальной терминологии, которую они будут использовать в своей будущей профессиональной деятельности. Наличие специальной терминологии является отличительным признаком научного стиля речи, а владение специальной терминологией является одним из основных компонентов профессиональной компетенции. Целью практического изучения русского языка как иностранного в Белорусском государственном университете культуры и искусств является изучение профессионально ориентированной лексики, словосочетаний, фраз и выражений, которые отражают жанры и направления в музыкальном искусстве, средства музыкальной выразительности, позволяют студентам читать и понимать тексты по специальности. Музыкальная терминология – это большая тематическая группа слов, в основе которой лежит значимая профессиональная лексика.

Терминология музыки, как и в целом терминология искусства, такова, что при ее изучении обычно сложно провести

границу между термином и нетермином, термин понимается как узкоспециальное понятие в музыке. Тематическую классификацию терминов можно получить, объединив музыкальные термины в группы по тематическому признаку, например: музыкальные инструменты и их составные части: альт, арфа, балалайка, валторна, гитара, клавесин, рояль; певческие голоса и их регистры: баритон, бас, сопрано, меццо-сопрано, тенор; музыкальные коллективы и их группы: ансамбль, вокальный квартет, дуэт, капелла, оркестр; профессии: аккордеонист, вокалист, виолончелист, пианист, скрипач, трубач; действия, процессы: дирижировать, импровизировать, сочинять; жанры, виды, области музыки: балет, баллада, гимн, кантата, опера, оратория, песня, романс, реквием, симфония, соната, увертюра; отдельные музыкальные произведения и их части: адажио, ария, вальс, мазурка, менуэт, скерцо, токката; музыкальные формы и их элементы: кода, лейтмотив, рефрен, рондо.

Музыкальные термины обладают особенными, глубинными признаками, а состав музыкальной терминологии постоянно находится в динамике, «подвергается различным изменениям, связанным с изменениями как в самой музыке, так и в окружающем нас мире»^{*}.

Помочь студентам понять принципы формирования и содержание музыкальной терминологии можно через систему упражнений, с помощью которой решаются задачи презентации, тренировки, использования языковых единиц в речи. Опыт использования разных типов упражнений показывает, что принципиально важным является не только способ предъявления учебного материала (визуальный, аудитивный) в целях его понимания и усвоения, но и организация приемов и способов его тренировки в учебных целях с задачей подготовить к реальной коммуникации. Целенаправленное использование приемов презентации и тренировки создает основу для формирования коммуникативной компетенции, базу для подготовки к реальной коммуникации, обеспечивает усвоение учебного материала.

В практике изучения китайскими студентами русского языка как иностранного предлагается использовать различные виды

^{*} Ткаченко Н. Г. К истории музыкальной терминологии // Язык, сознание, коммуникация: сб. ст. / сост. : В. В. Красных, А. И. Изотов. Вып. 5. М., 1998. С. 69–80.

тренировочных упражнений: подстановочные, трансформационные, упражнения на поиск соответствия, комбинаторные, переводные, упражнения по развитию навыков устной речи на основе диалога по определенным моделям или опорам. Тренировочные упражнения имеют ряд общих характеристик, например: носят повторяющийся, стереотипный характер, одно и то же действие (подстановка, трансформация) регулярно осуществляется по определенной модели; ориентируются в ходе выполнения на преодоление студентами определенных лексико-грамматических трудностей (например, выбор слова из лексико-семантической группы слов, трансформация по заданной модели); выполняются в определенной последовательности или по алгоритму; основаны на повторении языковых единиц и речевых конструкций. В основе этих упражнений лежат внутренние действия, на основе которых строятся речевые акты: сравнение; выбор (отбор); набор (составление); комбинирование (сочетание); перестановка (замена); построение по аналогии.

Слишком широкое использование многочисленных упражнений в рамках грамматико-переводного или аудиolingвального методов является недостаточно эффективным. Для обучения китайских студентов перспективным представляется сочетание двух этапов использования коммуникативных упражнений: этап условно-коммуникативных упражнений (основаны на условных ситуациях общения) и этап реально-коммуникативных (например, диалоги). В ходе выполнения различных упражнений меняется и роль преподавателя. На начальном этапе изучения языка преподавателем осуществляется максимальный контроль хода выполнения тренировочных упражнений, на последующих этапах во время выполнения творческих упражнений контроль постепенно минимизируется. При изучении музыкальной терминологии, например, на первом этапе осуществляется презентация новой лексики, объяснение ее семантики и сочетаемости. На следующем этапе с помощью коммуникативных упражнений закрепляется использование музыкальной терминологии в контексте или в диалогах.

Несмотря на то, что при изучении терминологии тренировочные упражнения должны уступать в количестве коммуникативным, работа по изучению музыкальной терминологии

китайскими студентами показывает, что использование большого количества коммуникативных упражнений приводит к значительному отставанию в грамматическом оформлении высказывания, появлению большого числа грамматических ошибок, нарушается необходимый переход от тренировки к коммуникации. Опыт показывает, что без использования регулярной тренировки и повторения речевого материала с помощью тренировочных упражнений в устной и письменной речи студентов наблюдается огромное количество ошибок. Объясняется это различием языков, которые принадлежат к разным языковым семьям и группам, и тем, что в китайской системе обучения больше внимания уделяется грамматической правильности речи, а коммуникативной практике уделяется меньше внимания.

В практике изучения русского языка как иностранного китайскими студентами выполняются различные типы тренировочных упражнений закрытого типа. Главная их особенность состоит в том, что они предполагают строгое следование инструкциям, допускают один правильный ответ (например, упражнения на множественный выбор). Они позволяют быстро выполнить задание, стимулируют активность студентов с использованием языковой догадки. Такие задания предоставляют быструю возможность проверить правильность ответа, требуют относительно небольшого времени для выполнения. Выполняя упражнения на реконструкцию текста, студенты учатся анализировать текст, развиваются их умения формального или смыслового прогнозирования текста, формируются языковая догадка, умение прогнозирования текста в ходе чтения или аудирования. Студенты, например, могут наглядно показать роль музыкальных терминов в организации текста. Например, упражнение на реконструкцию текста, в котором предлагается вставить пропущенные в тексте музыкальные термины.

Музыкальные инструменты

Музыкальные инструменты делятся на несколько групп: струнные, клавишные, ударные, духовые. Гитара, балалайка – это инструменты. Скрипка, виолончель, альт, контрабас – это инструменты.

Клавишами управляются музыкальные инструменты: фортепиано, клавикорд, орган, баян, аккордеон. Причем форте-

пиано и клавикорд – это инструменты, а орган, баян и аккордеон – инструменты.

Группа музыкальных инструментов, в которых звук появляется от удара – инструменты: барабаны, треугольники, тарелки, колокольчики.

Флейта, кларнет, саксофон, труба, валторна – это музыкальные инструменты. Духовые инструменты делятся на и

Слова для справок:

Струнные смычковые, струнные щипковые, медные, деревянные, духовые, клавишные, струнные клавишные, духовые клавишные, ударные.

Преподаватель использует на занятиях различные приемы и формы обучения для введения и закрепления терминологической лексики. Например, беседы, во время которых обсуждаются важные вопросы искусствоведения, различного рода презентации, игры, тестовые задания. В ходе использования таких приемов и форм организации занятий происходит восприятие терминологической лексики, а затем организуется ее активное употребление в устной и письменной речи. Для преподавателя русского языка как иностранного важно не только ознакомить студентов с музыкальными терминами, но и сформировать умение правильного использования терминологии. В результате студенты начнут осмысленно воспринимать термины, у них сформируются навыки и умения, способствующие развитию коммуникативной и профессиональной компетенций.

Прочные знания музыкальной терминологии особенно важны для китайских студентов-музыкантов, поскольку музыкальная терминология составляет основу для обучения лексике студентов музыкального профиля. Без знания терминов невозможно верно записать ноты, а без нот профессиональный музыкант или певец не сможет исполнить музыкальное или вокальное произведение, глубоко понять замысел композитора. Прочное усвоение терминов из области музыкального искусства позволит студентам уверенно участвовать в межкультурной коммуникации и впоследствии стать более успешными специалистами в своей профессии.